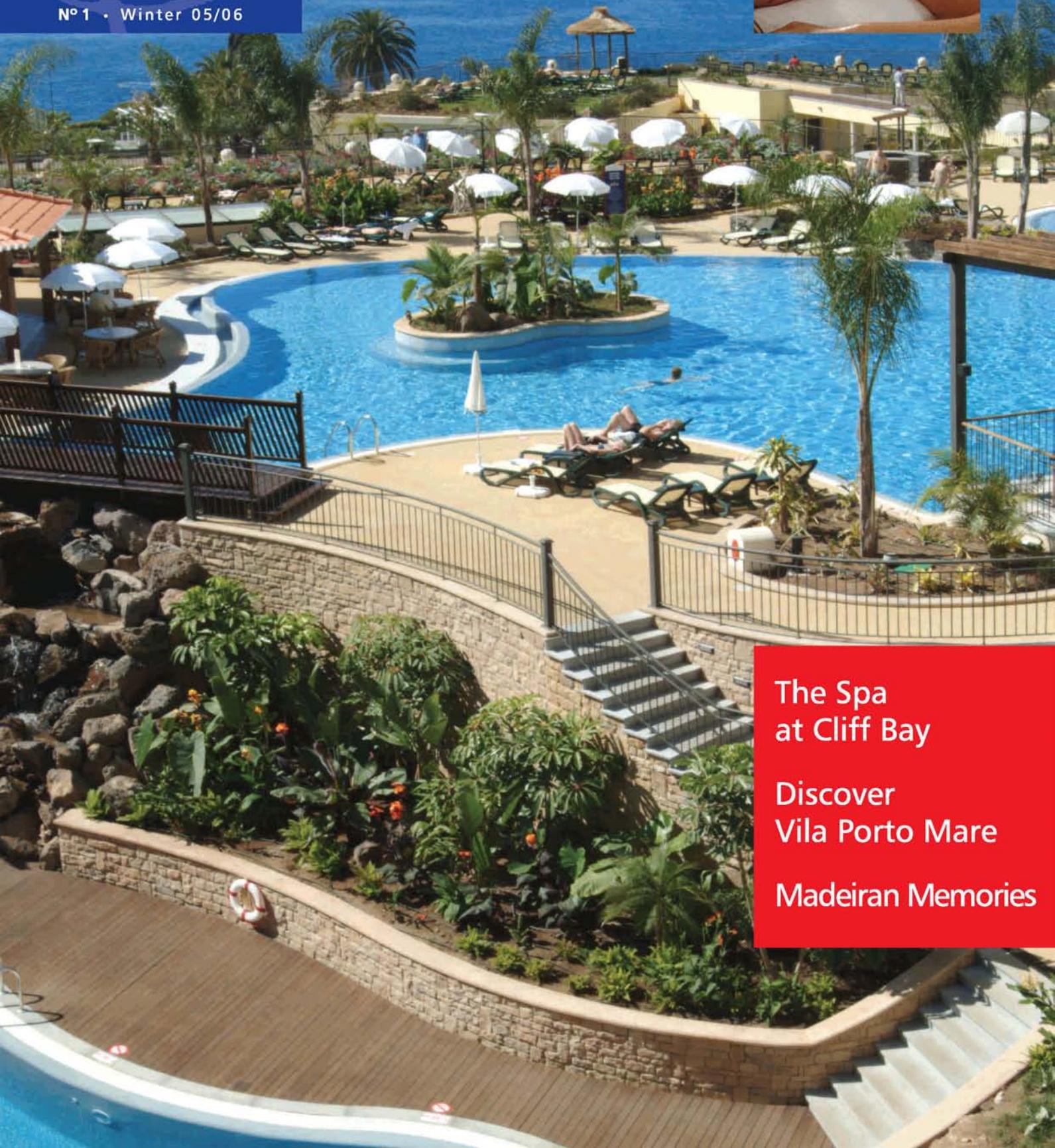


in

Porto Bay

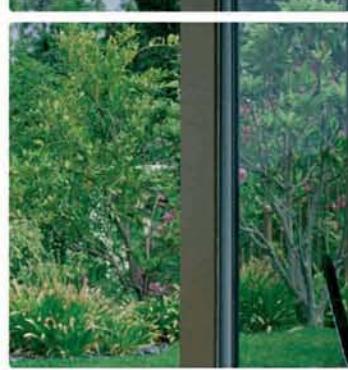
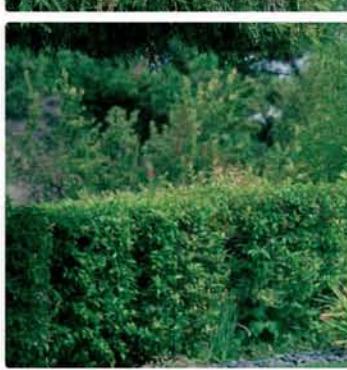
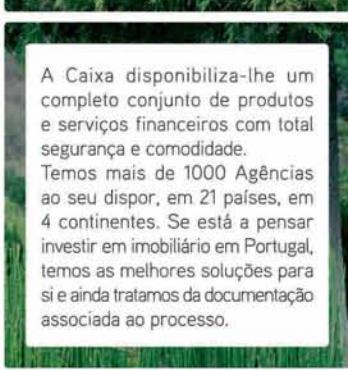
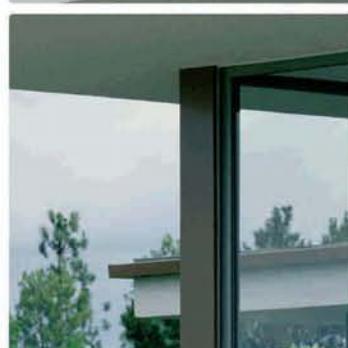
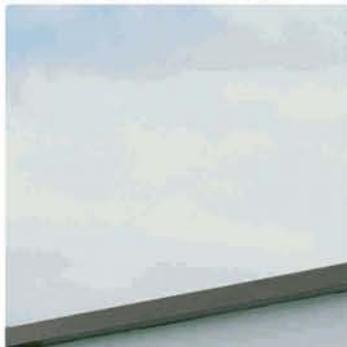
Nº1 • Winter 05/06



**The Spa
at Cliff Bay**

**Discover
Vila Porto Mare
Madeiran Memories**

INVESTIMENTO EM IMOBILIÁRIO EM PORTUGAL



www.cgd.pt

Caixadirecta: (+351) 707 24 24 24



Porto Bay Hotels & Resorts Board/Vorstand
David Caldeira, António Trindade, Michael Blandy

Although we are a fairly recent group of hotels, our shareholder and management structure has a wide experience in the tourism activity. Having this know-how as a starting point, we have carefully launched our products and built our teams.

The past year has brought us the consolidation of another new project – Vila Porto Mare – that will positively enable our Group to offer a wider range of products. To join our 5 star and "ex-libris" - The Cliff Bay - and the innovative Hotel Porto Santa Maria, a hotel that enjoys permanent contact with the sea and the old town, Vila Porto Mare encloses a new Resort, including the existing Suite Hotel Eden Mar, Hotel Porto Mare and The Residence, which by its unique character, I am convinced, will increase even more the number of guests that, year after year, visit and recommend our hotels.

We will make all necessary efforts for you to become, if not yet, a member of the Prestige Club of Porto Bay Hotels & Resorts, already during your next visit.

Have a nice and pleasant stay with us... and see you soon!

Editorial



Bem-vindos à Madeira e a Porto Bay Hotels & Resorts

Unsere Hotelgruppe ist, relativ gesehen, noch ein recht junges Unternehmen. Und doch bringen unsere Anteilseigner und Mitarbeiter weitreichende Erfahrung aus der Reisebranche mit. Gerade diese Erfahrung ist es, auf die wir uns bei der sorgfältigen Entwicklung unserer Produkte und bei der Zusammenstellung unserer Teams gerne verlassen.

Im vergangenen Jahr konnten wir unser Angebot um einen weiteren touristischen Höhepunkt bereichern. Das Resort Vila Porto Mare reiht sich ein neben unserem Fünf-Sterne Luxushotel The Cliff Bay – dem "Ex-Libris" der Gruppe – und dem innovativen Hotel Porto Santa Maria mit seiner traumhaften Lage zwischen Meer und Altstadt. Das Vila Porto Mare umfaßt das bereits bestehende Suite Hotel Eden Mar sowie die neuen Einheiten Hotel Porto Mare und The Residence, und schafft auf diese Weise einzigartige Urlaubsbedingungen die dazu beitragen, daß uns jedes Jahr mehr Gäste besuchen und weiterempfehlen.

Wir werden weiterhin alles dafür tun damit wir Sie, sollten Sie noch nicht Mitglied unseres Prestige Club sein, bei Ihrem nächsten Besuch bereits zu unseren Stammgästen zählen dürfen.

Einen angenehmen Aufenthalt bei uns, und ... bis bald!

António Trindade
President & CEO





Contents Inhalt

H O T E L S & R E S O R T S



03	Editorial <i>Grußwort</i>
05	Vila Porto Mare - A Garden by the Sea <i>Vila Porto Mare - Ein Paradies mit Meerblick</i>
09	We're here ... for you <i>Unsere Besten</i>
10	The Spa at Cliff Bay - A World of Well-Being <i>The Spa at Cliff Bay - Eine Welt des Wohlbefindens</i>
12	Il Gallo D'Oro - The Art of Fine Dining <i>Il Gallo D'Oro - Gourmetfreuden mit Klasse</i>
14	What's On on Madeira <i>Veranstaltungskalender</i>
15	Awards <i>Preise</i>
17	Doce Lima <i>Doce Lima</i>
18	Madeiran Memories <i>Erinnerungen an Madeira</i>
21	Come again ... You're Welcome! <i>Kommen Sie wieder ... und Herzlich Willkommen!</i>
22	Prestige Club Card <i>Prestige Club Card</i>
23	António Pais <i>António Pais</i>
24	The Residence ... an Inspiring Place <i>The Residence ... lassen Sie sich inspirieren</i>

IN Porto Bay is the official magazine of Porto Bay Hotels & Resorts Circulation: 10.000

Contact: Porto Bay Hotels & Resorts, Sales & Marketing, Rua do Gorgulho n.º 2, 9004-537 Funchal, Madeira, Portugal
Tel. 291 703 711 E-mail: marketing@portobay.pt Design: IDASS Design Lda. Printed by: Heska Portuguesa

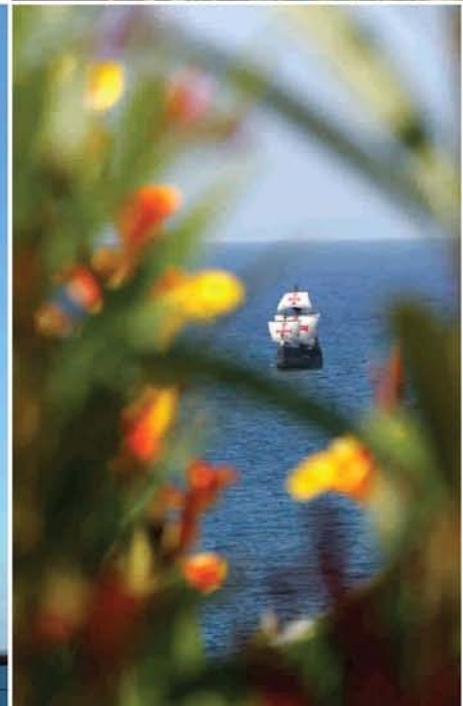
Vila Porto Mare



A Garden by the Sea Ein Paradies mit Meerblick

One year after its opening, Vila Porto Mare has become one of Funchal's most remarkable holiday resorts. Situated next to the Lido, it is set in a fantastic luscious environment which combines the unparalleled beauty of the Atlantic with the sunny charm of the southern coast of Madeira.

Ein Jahr nach seiner Einweihung hat sich das Vila Porto Mare Resort zu einem der herausragenden Ferienziele in Funchal entwickelt. Wer hätte noch vor kurzem beim Anblick von Baggern und Baukränen erahnen können, daß oberhalb des Lido einmal eine subtropische Garten - und Wasserlandschaft von über 20.000 m² entstehen würde?





Vila Porto Mare

After the success of the five-star luxury property The Cliff Bay and the Hotel Porto Santa Maria at the center of the Old Town in Funchal, a completely new concept was chosen for the Vila Porto Mare Resort. The Portuguese word "Vila" stands for "village" or "community", and despite its almost 450 rooms, the Vila Porto Mare comes across as a welcoming and spacious oasis.

The property includes three separate units – The Suite Hotel Eden Mar, with 146 studios and suites, all recently remodelled and furnished with a kitchenette, the Hotel Porto Mare with 198 rooms and suites, and The Residence Porto Mare with 99 one-room, two-room and three-room apartments - Porto Bay's first venture into the area of timeshare.

Nach dem Erfolg des Fünf-Sterne Luxushotels The Cliff Bay und des Hotel Porto Santa Maria in der Altstadt Funchals wurde im Vila Porto Mare ein völlig neues Konzept verwirklicht: Das portugiesische Wort "Vila" bedeutet "Dorf", und dank der aufgelockerten Bauweise präsentiert sich das Vila Porto Mare trotz seiner fast 450 Zimmer als offene, luftige Anlage. Das Projekt besteht aus drei Einheiten: dem Suite Hotel Eden Mar mit 146 Studios und Suiten, alle erst kürzlich renoviert und mit Küchenecke ausgestattet; dem Hotel Porto Mare mit 198 Zimmern und Suiten, und dem The Residence Porto Mare mit 99 Ein-, Zwei- oder Dreizimmerapartments - für Porto Bay Hotels & Resorts auch der erste Schritt auf dem Gebiet des Timesharing.





This "Vila" incorporates **fabulous garden** areas of brilliant greens, set against the blue of the ocean. There are two outdoor swimming pools, one of which has an area of 700m² with a waterfall, two indoor pools, a children's pool, and a Spa run with the know-how of Decléor. There is also a golf practice area with a putting green, a squash court and tennis court, minigolf, pétanque, a multipurpose area and much, much more to keep you entertained.

Regarding cuisine, nothing has been left to chance. The restaurants embody Porto Bay's obsession with attention to detail. There are four restaurants, one of which specialises in Mediterranean cuisine (Med), one in Portuguese cuisine (Alfama), one in "Show-cooking" (Atlântida). The II Basilico brings out the best of Italian food. There is also plenty of room for socialising and entertainment, complemented by the choice of a total of six bars, all different and providing a different ambience whatever your frame of mind.

Nothing is left to chance....

Diese "Vila" wird ergänzt durch subtropische Gärten von saftigem Grün im Kontrast zum tiefen Blau des Ozeans. Zwei harmonisch in die Gartenlandschaft eingebettete Pools, einer davon mit mehr als 700m² Wasserfläche, zwei Innenschwimmbäder, ein Kinderbecken, ein Wellnesszentrum mit dem Know How von Decléor, Golfabschlagsplatz und Putting Green, Squashcourt, Tennisplatz, Minigolf, Pétanque, multifunktionelle Bereiche und vieles, vieles mehr.

Auch im gastronomischen Bereich wird den Einzelheiten grosse Bedeutung beigemessen: 4 Restaurants, eines mit mediterraner Küche (Med), eines mit portugiesischer (Alfama), ein "Show-Cooking" (Atlântida) und ein italienisches Restaurant (Il Basilico). 6 Bars mit verschiedenem Ambiente bieten Platz für Geselligkeit und Vergnügen.

Wie gesagt, nichts bleibt dem Zufall überlassen....

Restaurante Atlântida

07:30 to 10:30
12:30 to 15:00
18:30 to 21:30

Restaurante Il Basilico

12:30 to 15:00
19:30 to 22:00

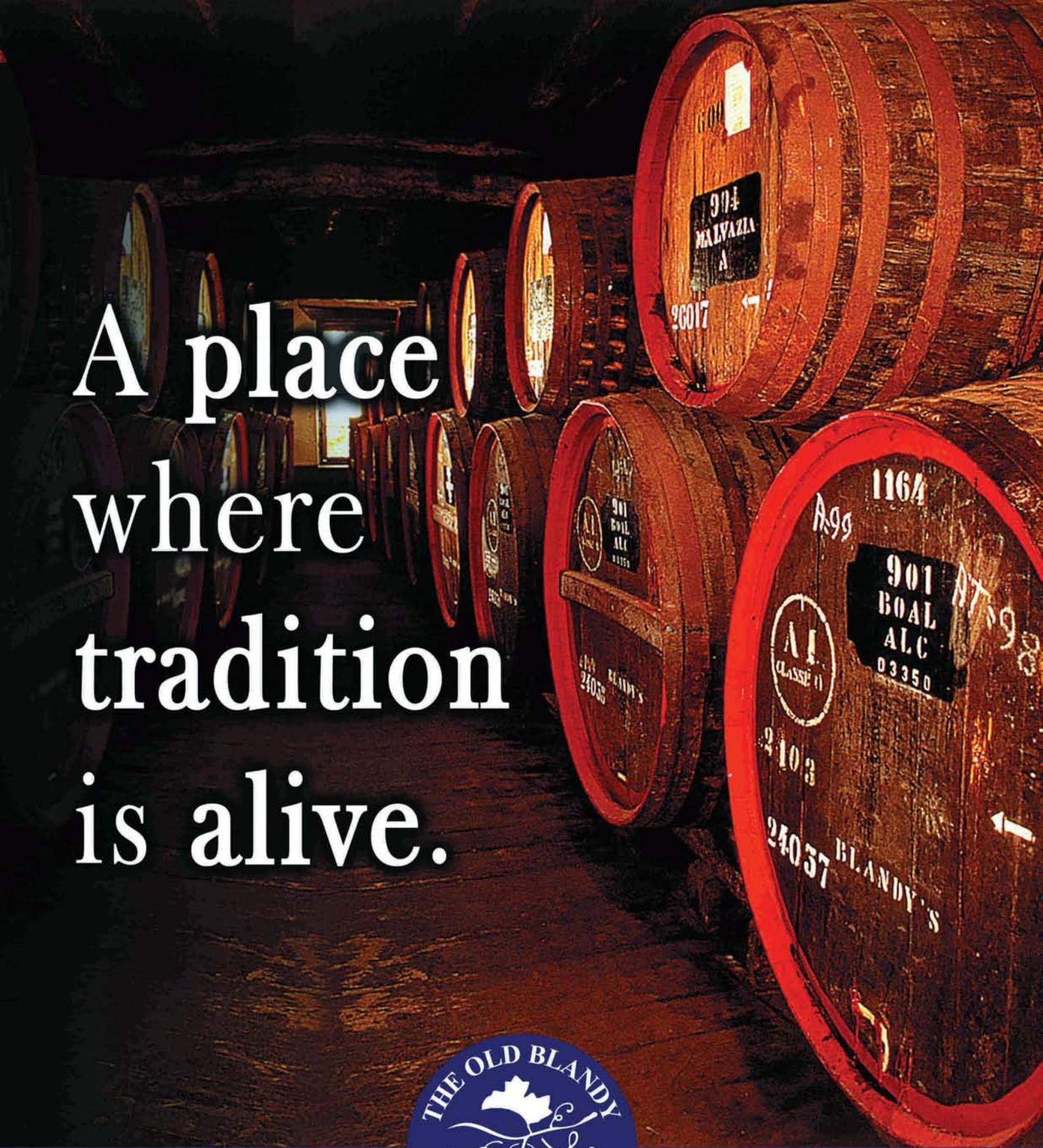
Restaurante Med

19:00 to 22:00

Restaurante Alfama

07:30 to 10:30
18:30 to 21:30





A place
where
tradition
is alive.



Opening times:

Monday - Friday: 9:30 / 18:30

Saturday: 10:00 / 13:00

Guided tours held daily

Av. Arriaga, 28 - 9000-064 Funchal
Tel: 291 740110 - Fax: 291 740111
www.madeirawinecompany.com

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 9:30 / 18:30

Samstag: 10:00 / 13:00

Täglich Führungen

Blandy's - Cossart Gordon - Leacock's - Miles - Atlantis

We're here...for you

“First among Equals” at our hotels
Für besonderen Service ausgezeichnet



Every month, and at the end of each year, the employees who stand out for their ability, knowledge, altruism, or perseverance, are elected “staff member of the month/year”. We are pleased to present the last year’s best from each of our hotels:



Maria Gorete Freitas
Housekeeping
Hotel Porto Santa Maria



Sofia Mendonça
Receptionist
Vila Porto Mare



Diamantino Fernandes
Guest Relations
The Cliff Bay



Virgílio Silva
Marketing Assistant
Porto Bay Group

Having lived in Venezuela for more than ten years, Gorete returned to her native Madeira three years ago. She soon joined Porto Bay Group where she enjoys her work in housekeeping. Her free time is spent with her son, in her garden, or visiting family members.

Nach über zehn Jahren in Venezuela kam Gorete vor drei Jahren in ihre Heimat Madeira zurück. Kurz darauf fand sie eine Anstellung als Reinigungskraft in der Porto Bay Gruppe. Ihre Freizeit verbringt sie am liebsten mit ihrem Sohn, im Garten, oder bei Familienbesuchen.

Sofia was born in São Pedro, Funchal. After training at Vila Porto Mare and completing a successful internship in the reception and reservations department, she joined the Porto Bay team in December 2003. Privately, she enjoys the simple things of life, and her main goal is to perform in a dedicated and professional manner.

Nach erfolgreicher Ausbildung im Vila Porto Mare und anschließendem Praktikum an der Rezeption und in der Reservierungsabteilung gehört die in São Pedro, Funchal, geborene Sofia seit Dezember 2003 zu den Mitarbeitern von Porto Bay. Sie schätzt die einfachen Freuden im Leben, und nimmt ihre beruflichen Aufgaben mit Hingabe und Sorgfalt wahr.

Diamantino embodies the true five-star spirit of receiving guests at The Cliff Bay with genuine Madeiran hospitality. Young and enthusiastic, he is inspired by getting to know new people, their cultures and etiquette. He loves travelling to broaden his horizons, while keeping his roots firmly on the island with his family and friends.

Kaum jemand repräsentiert wahre Fünf-Sterne Gastfreundschaft auf Madeira besser als Diamantino im The Cliff Bay. Mit seinem jugendlichen Charme genießt er, täglich neue Menschen, Kulturen und Verhaltensweisen kennenzulernen. Und auch wenn es ihn immer wieder zu Familie und Freunden zurückzieht, nimmt er doch jede Gelegenheit wahr, durch Reisen seinen Horizont zu erweitern.

Many of you will have already seen some of his poster artwork: Virgílio Silva represents the creative element in Porto Bay's marketing department. His versatility and positive attitude have made him a sought after companion - both privately and professionally.

Wahrscheinlich sind Sie im Hotel schon einem Plakat von ihm begegnet: Virgílio Silva ist die kreative Seele unserer Marketingabteilung. Dank seiner Vielseitigkeit und seiner positiven Lebenseinstellung ist er ein vielgefragter Helfer – und das nicht nur im Berufsleben.



A Heaven of Well-Being

Eine Welt des Wohlbefindens

Experience a perfect balance of body and mind, at The Spa at Cliff Bay
Eine Auszeit für die Seele, im The Spa at Cliff Bay



The Spa at Cliff Bay is an oasis of peace, a pearl within the oyster which is The Cliff Bay. Designed by British architect James Ward in consultation with E'SPA, the Spa has been carefully planned down to the smallest detail. From the aromatherapy perfumes, which assail the senses the moment you step inside the doors, to the colour palette, lightings and tones of the rooms, to the furniture and accessories of the decoration: Nothing has been left to chance.

The Spa is divided into wet and dry areas: In the "wet" areas, our guests can find a sauna, Turkish bath and "fun shower", as well as a Jacuzzi (only in the female section - Ladies have to have some additional benefits, after all ...). The "dry" area is divided into peaceful areas where guests can relax after their treatments. A pleasant temperature, level of humidity, lighting and background music (always sounds of nature) never fail to work, and quite a few guests fall into a restful and healing sleep.

Das Wellnesszentrum "The Spa at Cliff Bay" ist eine Oase der Ruhe, eingebettet im Fünf-Sterne Luxus des The Cliff Bay. Nach Entwürfen des britischen Architekten James Ward wurde The Spa mit Hilfe der Firma E`SPA bis ins kleinste Detail durchdacht. Von den Düften der Aromatherapie über die Farbtöne mit denen Wände, Mobiliar und Accessoires gestaltet wurden bis hin zur sanften Beleuchtung wurde nichts dem Zufall überlassen.

Die Behandlungszonen unterteilen sich in Naß- und Trockenbereiche. In den Naßbereichen kann der Guest die Vorteile von Sauna, türkischem Bad, "Fun Shower" oder Jacuzzi genießen. Die Ruheräume im Trockenbereich strahlen durch ihre Temperatur, Luftfeuchte, Beleuchtung und Hintergrundmusik (Naturklänge) ein derart intensives Gefühl des Friedens aus, dass man nicht selten in einen ruhigen und erquickenden Schlaf entschlummert.

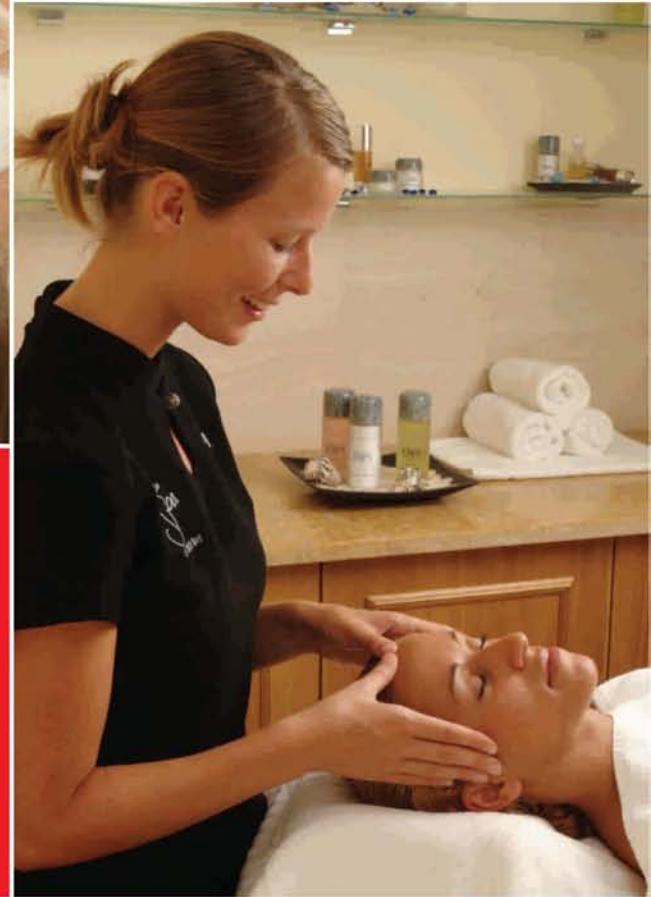
Vom Aussichtsraum hat man einen phantastischen Blick über das Meer und den Swimmingpoolbereich. Hier können sich die Gäste in Ruhe unterhalten oder lesen, während sie sich einen gesunden Kräutertee oder einen Fruchtsaft schmecken lassen.



Ladies

E' SPA Treatments (Examples)

- Luxury Aromatherapy Facial
- Soothing and Nourishing Eye Treatment
- Holistic Total Body Care
- Detoxifying Algae Wrap
- Stimulating Hip and Thigh Treatment
- Oshadi Envelopment
- Herbal Linen Wrap



Gentlemen

E' SPA Treatments (Examples)

- Holistic Back, Face and Scalp treatment
- Stress Buster
- Sport and Fitness Massage
- Aromatherapy Body Massage
- Golfers tonic
- Luxury Hand and Nail Treatment for Men

For reservation of treatments, please contact your reception or Mr. Ian Mackie at 291 707 700.
spa.cliffbay@netmadeira.com

Für Behandlungstermine reservieren Sie bitte am Empfang, oder direkt bei Herrn Ian Mackie, 291 707 700.
spa.cliffbay@netmadeira.com



Il Gallo D'Oro

The Art of Fine Dining Gourmetfreuden mit Klasse

It's rare to find a jewel anywhere, let alone in the hotel restaurant world. Particularly when it's like the "Il Gallo D'Oro" at The Cliff Bay, a hidden but precious gem which is considered to be one of Funchal's best fine dining locations.

Wie eine seltene Perle in der Auster findet der anspruchsvolle Gast im „The Cliff Bay“ ein verborgenes Geheimnis: Das „Il Gallo D'Oro“, ist eines der bestgehüteten Geheimnisse unter den Luxusrestaurants der Inselhauptstadt.

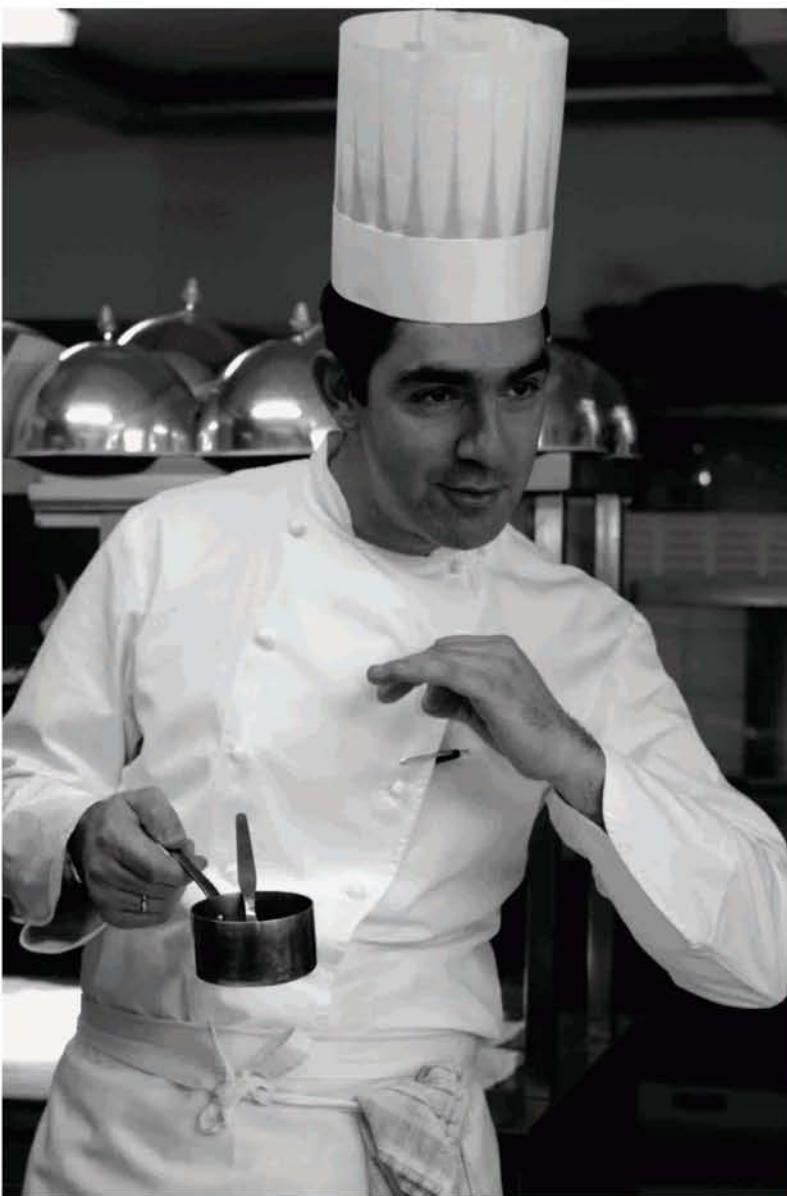


The restaurant is set just a few steps away from the entrance of the hotel, and boasts a fabulous sea view from the top of the cliff. The refined decoration and piano music add to the elegant atmosphere of the place, but try to get past the friendly maître d' at the door without a jacket or tie at your own risk – as the Il Gallo D'Oro takes great pride in the refined mood it sets – and so do the other guests.

Run by the French chef Benoît Sinthon, the restaurant's fine cuisine predominantly embraces light Mediterranean flavours with some Madeiran refinements. We recommend starting with the salad of sautéed fresh scallops with bresaola and foie gras, then trying the roasted rack of lamb with vegetable moussaka, stuffed garlic and olives taggiashi, or the shellfish black ravioli and creamy saffron veloutée.

Von der Hotelrezeption führen nur wenige Schritte zum Restaurant mit seinem phantastischen Ausblick von der Steilküste. Dezente Pianoklänge und eine elegante Dekoration verbreiten eine ungezwungene Atmosphäre, aber wehe dem, der versucht sich ohne Jackett oder Krawatte am freundlichen Empfang vorbeizumogeln: Das Il Gallo D'Oro legt Wert auf Stil, und seine Gäste wissen dies zu schätzen.

Unter der Leitung des Franzosen Benoît Sinthon dreht sich in der Küche alles um leichte mediterrane Spezialitäten, mit deutlichen madeirensischen Einflüssen. Wir empfehlen, mit dem Salat mit gebratenen Jakobsmuscheln, Foie gras-Terrine und Bresaola zu beginnen, um den Hauptgang mit einem Lamm-Carré mit Gemüsemoussaka, gefülltem Knoblauch und Taggiashi-Oliven, oder mit Schwarzen Ravioli gefüllt mit Meeresfrüchten in leichter Safrancreme fortzusetzen.



Benoît Sinthon

What would a classy five-star restaurant be without a renowned French chef? We are particularly proud of our Benoît, who at the young age of 33 already presents an impressive curriculum:

Hostellerie du Vallo de Valrugues (1 Michelin Star)	1989-1990	Hostellerie du Vallo de Valrugues (1 Michelin Stern)
Chateaux St. Martin a Vence (Relais & Chateaux, 1 Star)	1991	Chateaux St. Martin a Vence (Relais & Chateaux, 1 Stern)
Les Frères Lani (15/20 Gault et Millau)	1991-1992	Les Frères Lani (15/20 Gault et Millau)
La Rotonde – Aix em Provence	1992	La Rotonde – Aix em Provence
Chateau de Rochegude (Relais & Chateaux, 1 Star)	1993	Chateau de Rochegude (Relais & Chateaux, 1 Stern)
Reid's Palace – Madeira (Leading Hotels of the World)	1994-1996	Reid's Palace – Madeira (Leading Hotels of the World)
St. Jacques (3 Michelin Stars)	1996-1998	St. Jacques (3 Michelin Sterne)
Savoy Resort - Madeira, Restaurant Fleur de Lys	1998-1999	Savoy Resort - Madeira, Restaurant Fleur de Lys
Casa Velha do Palheiro – Madeira (Relais & Chateaux)	1999-2004	Casa Velha do Palheiro – Madeira (Relais & Chateaux)
Executive Chef at The Cliff Bay - Madeira	Since 2004	Executive Chef im The Cliff Bay - Madeira

From the extensive wine selection, you may want to try a white Redoma Niepoort (Douro) or a Quinta da Alorna - Late harvest. If you prefer red, you can opt for a Chryseia P+S or for a Cortes de Cima Reserva. By the time you get to the luscious chocolate moelleux with yoghurt sorbet and suzette sauce, you might be in time to see the last rays of sunlight tainting the skies over the Atlantic Ocean from the restaurant's windows. After dinner head to Le Cliff Bar. Full of character and friendly atmosphere, it is the perfect place to savour a digestive.

Aus der reichhaltigen Weinkarte lassen Sie sich nicht den weißen Redoma Niepoort (Douro) oder den Quinta da Alorna – Spätlese entgehen. Rotweinliebhaber entscheiden sich für den Chryseia P+S oder für den Cortes de Cima Reserva. Und wenn Sie letztlich beim Schokoladen-Moelleux mit Joghurtsorbet und Sauce Suzette angekommen sind, können Sie hoffentlich einen herrlichen Sonnenuntergang über dem Atlantischen Ozean bewundern. Nach dem Essen erwartet Sie dann die sympathische Le Cliff Bar zu einem abschliessenden Digestif.

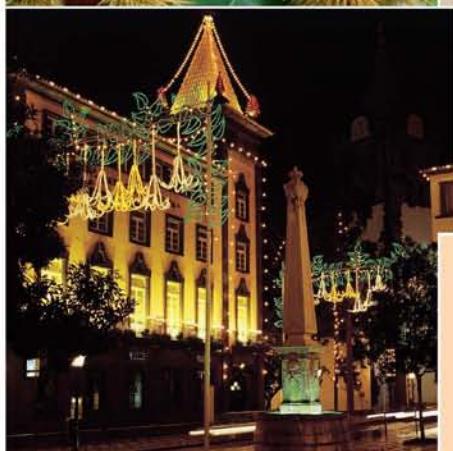


Was wäre ein Gourmetrestaurant ohne einen echten Sternekoch? Wir sind stolz darauf, den 33 Jahre jungen Benoît Sinthon zu unserem Team zählen zu können, der bereits auf eine eindrucksvolle Karriere zurückblicken kann:

What's on on Madeira



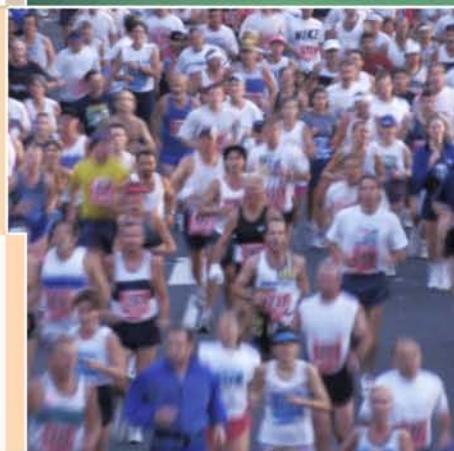
1-3 November
Chestnut Festival
Kastanienfest
Curral das Freiras
- Nun's Valley
- Nonnental



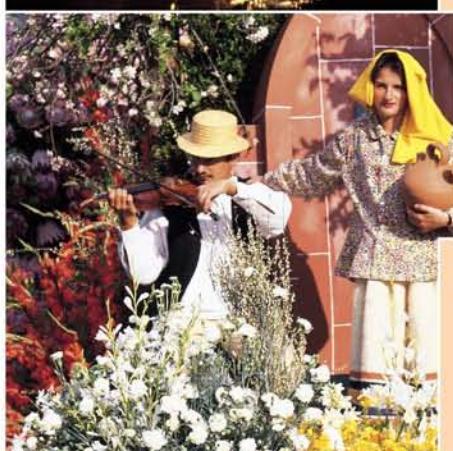
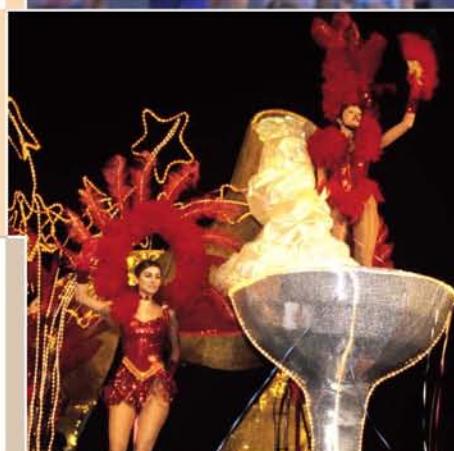
1 Dec - 6 Jan
Year-end Festivals
Feiern zur Jahreswende auf Madeira



28 December
Corrida de São Silvestre
City Run *Stadtlauf*



31 December
New Year's fireworks
Neujahrfeuerwerk



25-28 February
Carnival
Karneval

29-30 April
Flower Festival
Blumenfest

Veranstaltungskalender

Porto Bay Hotels & Resorts

the most awarded Portuguese hotel group

Portugals meistprämierte Hotelgruppe

The Cliff Bay:

- Sovereign "Award for Excellence 2004"
- Thomson "Gold Medal 2004 - Overall winner Best à la Carte Accommodation"
- Thomas Cook UK "Marque of Excellence - Best Select Hotel 2004"
- Style Holidays "Gold Award 2004"

The Residence:

- RCI "Gold Crown Resort 2004"
- I.C.E. Gallery "Platinum Partner"
- Thomas Cook UK "Marque of Excellence 2004"



Hotel Porto Mare:

- Thomson "Gold Medal 2004 - Best Summer Sun"
- Thomas Cook UK "Marque of Excellence 2004"
- First Choice "Gold Choice Award 2004"

Hotel Porto Santa Maria:

- TUI "Holly 2004"
- First Choice "World Travel Market Awards 2004 - Best Overall Accommodation Western Mediterranean"
- First Choice "Gold Choice Award 2004"
- Thomson "Gold Medal 2004 - Best Winter Sun"
- Thomson "Gold Medal 2004 - Best Summer Sun"
- Thomas Cook UK "Marque of Excellence 2004"
- Style Holidays "Gold Award 2004"
- Neckermann "Primo 2004"

Suite Hotel Eden Mar:

- Thomson "Gold Medal 2004 - Best Winter Sun"
- Thomson "Gold Medal 2004 - Best Summer Sun"
- Thomas Cook UK "Marque of Excellence 2004"
- First Choice "Gold Choice Award 2004"
- Spies "Guest Favourite 2004"



SOVEREIGN

Award for Excellence 2004



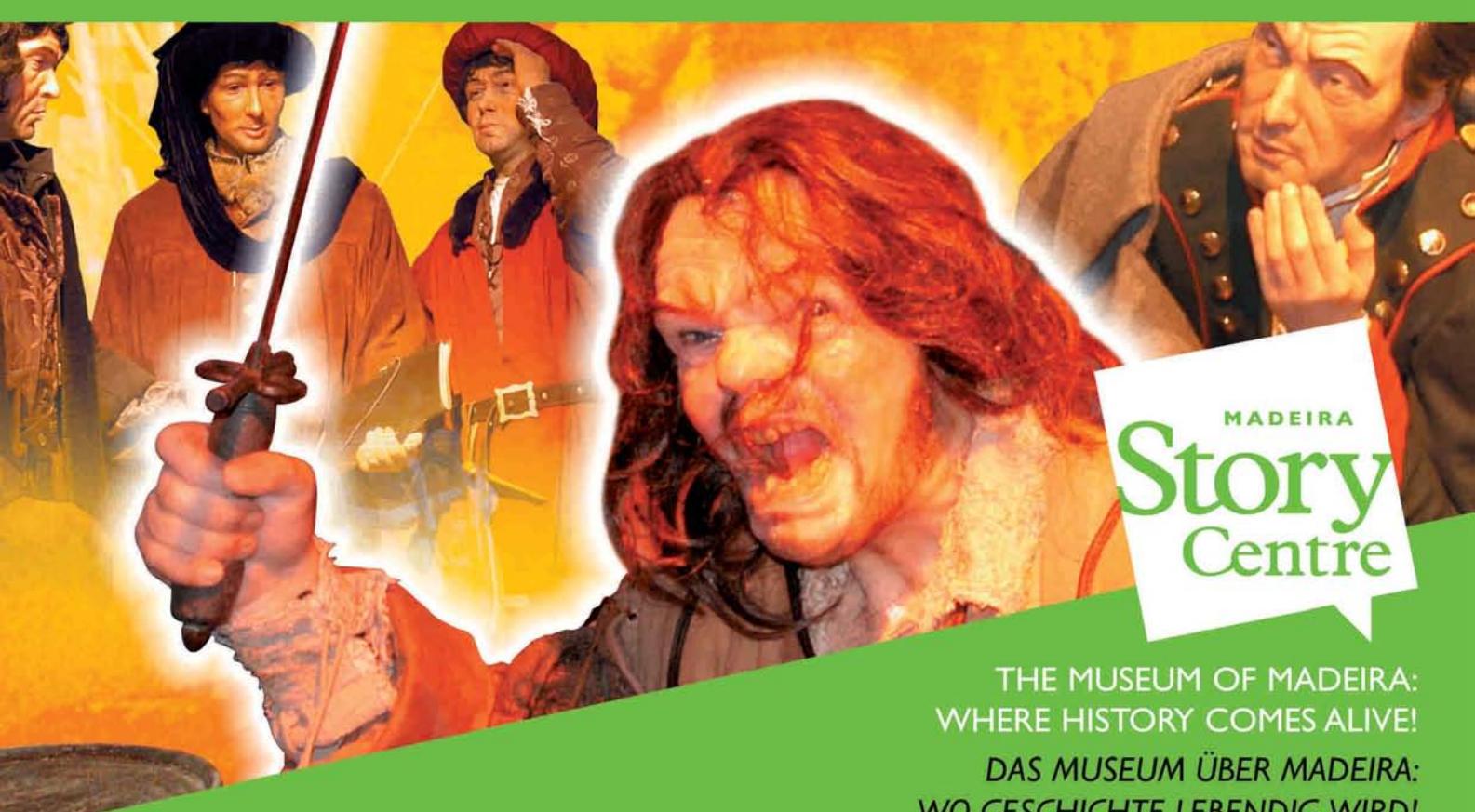
First Choice

World Travel Market
Awards 2004

Best Overall
Accommodation
Western Mediterranean
Awarded to

Hotel Porto Santa Maria





MADEIRA Story Centre

THE MUSEUM OF MADEIRA:
WHERE HISTORY COMES ALIVE!

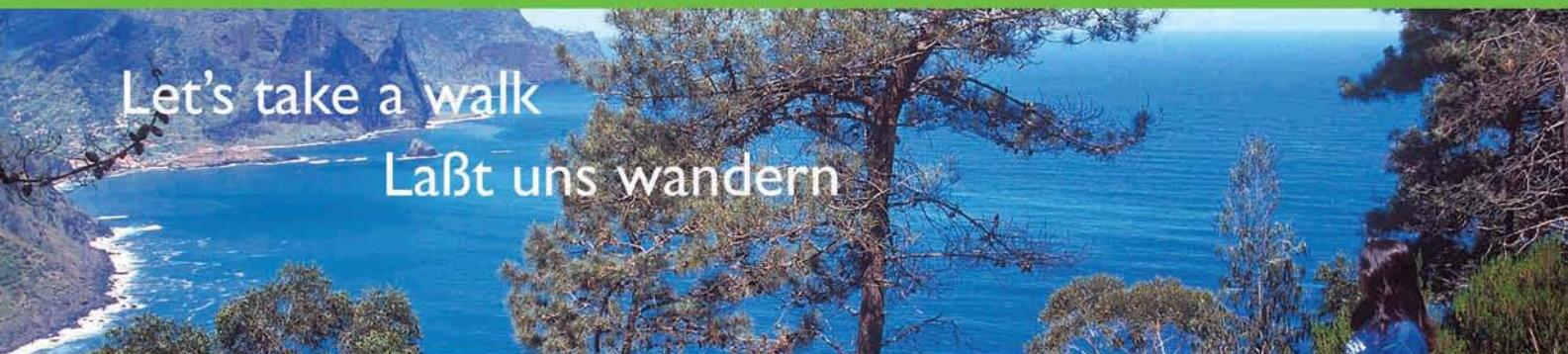
DAS MUSEUM ÜBER MADEIRA:
WO GESCHICHTE LEBENDIG WIRD!

Next to the Cable Car (Old part of town)
Neben der Seilbahn-Talstation (Altstadt)

Tel.: 291000770
www.storycentre.com

A new kind of museum, where History really comes alive, in an exhibition where historical accuracy is combined with multimedia technologies. The most entertaining way to learn Madeira's History!

Das Museum einer neuen Generation, wo Geschichte wirklich lebendig wird. Eine Ausstellung, die historische Genauigkeit und Multimedia kombiniert. Die unterhaltsamste Art, Madeiras Geschichte kennenzulernen.



Let's take a walk
Laßt uns wandern



naturewalks
by naturemeetings



nordicwalks
by naturemeetings



nightours
by naturemeetings



citywalks
by naturemeetings



jeepsafaris
by naturemeetings

The most exciting way to discover the island of Madeira and explore its beautiful and breathtaking scenery. Walk the famous levadas, mountains and forests of Madeira, go nordic walking, discover the secrets of the city of Funchal or enjoy the unique perspective of the island on a Jeep Safari. Full day and half day programmes available everyday for all ages and abilities. Join us, and our certified and knowledgeable guides on these unique experiences as we show you the best the island has to offer.



Your local leisure partner...naturally!

Ihr lokaler Freizeitpartner...natürlich!

doce lima



Ice Cream Parlour & Coffee Shop Eis, Kaffee und Meer

Just in time for the summer season, Porto Bay Group opened Funchal's latest creation in the Italian arte del gelato. The "Doce Lima" ice cream parlour, situated next to the popular "Il Basilico" Restaurant, has been an instant success.

Filippo Abisso, the creative soul behind Doce Lima's selection, explains, "Our secret is to combine the traditional daily espresso, the cafezinho, with innovative Italian ice cream and coffee specialties." The result is a delicious offer of refreshing drinks like the *Iced Cappuccino* (a blend of cappuccino and crushed ice) and the *Affogato*, a scoop of vanilla ice cream with espresso and topping. Furthermore, the Doce Lima is the ideal place for indulging in traditional home-made ice cream, pastries, fresh fruit juices, smoothies and milk shakes.

Rechtzeitig zum Sommeranfang ist die Lidopromenade in Funchal um eine süße Attraktion reicher: Im Eiscafé „Doce Lima“, direkt neben dem bekannten Restaurant „Il Basilico“, überrascht uns die Gruppe Porto Bay mit original italienischer arte del gelato.

Wir fragen Filippo Abisso, den kreativen Geist des Doce Lima, nach seinem Erfolgsrezept: "Unser Geheimnis ist die Verbindung von portugiesischer Expressotradition (kaum ein Madeirenser verzichtet auf seinen täglichen Cafezinho!) mit italienischen Eisspezialitäten". Das Ergebnis ist z.B. der Iced Cappuccino mit gemahlenem Eis oder der Affogato, ein erfrischender Espresso mit Vanilleeis und Topping. Zusätzlich ist das Doce Lima der ideale Ort für hausgemachte Gebäckspezialitäten, frische Obstsätze oder Milkshakes.



Doce Lima's popularity might also be attributed to the enticing aroma of the coffee? Suggests Salvador Lucena, Director of Food & Beverage for Porto Bay Hotels & Resorts: Doce Lima is a pioneer in introducing the Ruby Blend, the latest coffee invention from Portugal's largest coffee-producer, Delta Cafés. Ruby symbolizes the perfect blend of coffees from India, Vietnam, Indonesia, Africa and Central America. Together they form a fine blend of coffee with a unique aroma, low acidity and velvety sweetness.

After a long day by the pool, we highly recommend you to stop by the Doce Lima and watch the sunset on Funchal's colourful promenade, overlooking the quiet gardens of the Lido. Buon Appetito!

Oder liegt das Geheimnis etwa im Duft des frisch gemahlenen Kaffees? Von Salvador Lucena, Direktor für Speisen & Getränke bei Porto Bay Hotels & Resorts, wissen wir, daß im Doce Lima erstmalig in Portugal der neue Ruby Blend des portugiesischen Kaffeerösters Delta Cafés aufgebrüht wird. Der Ruby kombiniert Kaffees aus Indien, Vietnam, Indonesien, Afrika und Zentralamerika zu einem einzigartigen, samtigen Aroma.

Versäumen Sie also nicht einen Besuch im Doce Lima, mit seinem Blick auf die ruhigen Lidogärten und dem Sonnenuntergang hinter der Promenade. Buon Appetito!

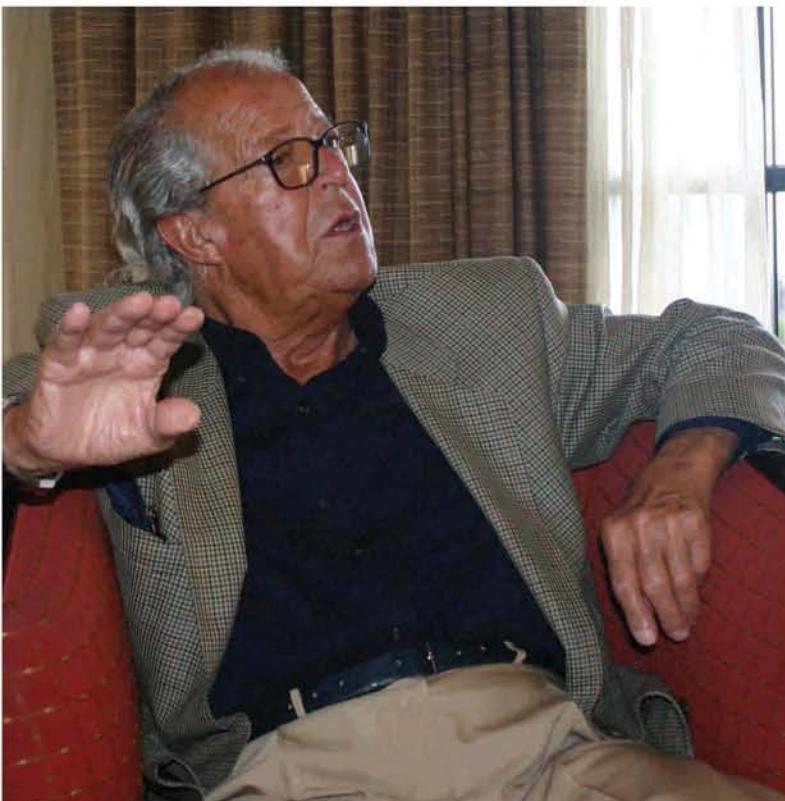


Personalities Persönlichkeiten

Madeiran Memories Erinnerungen an Madeira

The history of tourism on Madeira is as colourful as the Island itself. And no one knows it better than 83-year old João Borges, our former Director of Tourism and a passionate storyteller:

Die Geschichte des Fremdenverkehrs auf Madeira ist so einzigartig wie die Insel selbst. Und kaum jemand erzählt sie besser als der 83-jährige João Borges, der ehemalige Tourismusdirektor:



Since its discovery in 1419, Madeira had been an important port of call over the centuries, for supplying the great Portuguese discoveries and the maritime trade of sugar and wine. It was during the mid 18th century that wealthy British tradesmen started to spend some leisure time on Madeira away from the smog-infested climate of their industrial cities. During this period the first small hotels and Quintas started renting out rooms to visitors.

Seit seiner Entdeckung in 1419 ist die Insel Madeira zunächst für Jahrhunderte ein wichtiger Knotenpunkt für die portugiesischen Entdeckungsreisen und für den Zucker- und Weinhandel. Erst in der Mitte des 18. Jh beginnen wohlhabende englische Kaufleute auf der Rückreise aus den Kolonien auf Madeira Station zu machen, bevor sie in die smogbelasteten Großstädte ihrer Heimat zurückkehren. Aus dieser Zeit stammen die ersten Berichte über kleine Hotels oder über herrschaftliche Güter, sogenannte „Quintas“, die durchreisenden Gästen Zimmer zur Verfügung stellen.

With the introduction of steam-boats in the 19th century, tourism gained a new momentum. The great traditional hotels were built, and the Island was visited by royalty such as Empress "Sissi" Elisabeth I of Austria, which added to Madeira's popularity. With visitors came innovation, and soon we see the appearance of the Monte steam-train, the delicate Madeira embroidery and the wickerwork, which is said to be of Italian inspiration. The famous toboggan route from Monte to Funchal was established, and in the centre of Funchal ox-carts became a picturesque means of public transport. Until the late seventies these beautiful but smelly carts decorated the downtown area of Funchal.

During the Second World War, Funchal welcomed a group of British citizens evacuated from Gibraltar. The "liberated" behaviour of some of these ladies shook the foundations of traditional Funchal society, and Madeirans started accepting a woman's right to enter cafés and restaurants without a male escort.



Mit der aufkommenden Dampfschiffahrt im 19. Jahrhundert wächst der Fremdenverkehr. Einige der großen Traditionshotels werden errichtet, und die Insel empfängt hochgestellte Persönlichkeiten wie die österreichische Kaiserin Elisabeth I. „Sissi“, was weiter zu Madeiras Beliebtheit beiträgt. Mit den Besuchern kommt auch die Innovation: die Dampfzahnradbahn von Funchal nach Monte wird gebaut, feine Stickerei und Korbblecharbeiten werden Teil des madeirensischen Handwerks. Die Korbschlitten von Monte und die Ochsenkarren im Zentrum von Funchal sind kuriose Fortbewegungsmittel. Bis in die späten siebziger Jahre unserer Zeit sind die Ochsenkarren einen buntes, und manchmal anrüchiges Fotomotiv in der Innenstadt.

Während der Wirren des zweiten Weltkrieges wird in Funchal eine Gruppe britischer Bürger aus Gibraltar einquartiert. Die unabhängigen und selbstbewussten Ladies sorgen für einiges Aufsehen in der konservativen Funchalenser Gesellschaft, als sie sich wie selbstverständlich das Recht nehmen, ohne männliche Begleitung Cafés und Restaurants zu besuchen.





Regular flights to Madeira were only established in 1949. For the following ten years, Aquila Airways provided a hydroplane service from Southampton to Lisbon and Funchal. It was on one of these beautiful planes that João Borges brought his British wife to Madeira – he still remembers the champagne on board, and assures us that “no Jumbo, Concorde or Singapore Airlines” ever aroused such thrilling emotions.

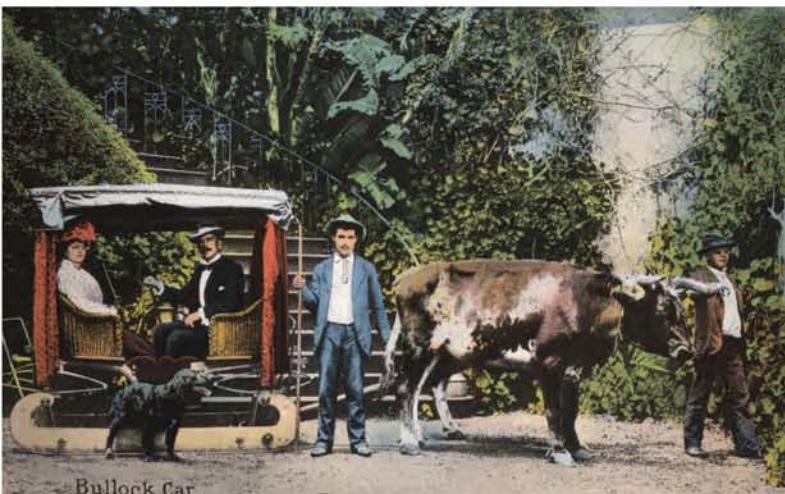
According to João Borges, it was due to the late arrival of regular flight services that Madeira has kept its charm intact for such a long time. After the opening of the airports of Porto Santo and Funchal in 1960/64, Madeira started receiving a growing number of visitors from all over the world and now it's important to maintain Madeira's individuality even with the increase in visitors.

So, finally, what is it that makes Madeira so different? We ask João Borges: “First of all, it's our people that are a completely different breed (smiles). And, of course, our unique treasures such as the beautiful landscapes, our craftsmanship which one can find nowhere else, the ox-carts, the embroidery or the Pilar de Banger.” And for those who wish to discover more about Madeiran history, he strongly recommends a visit to the recently opened Madeira Story Centre in the Old Town. Who knows, maybe you'll meet him there?

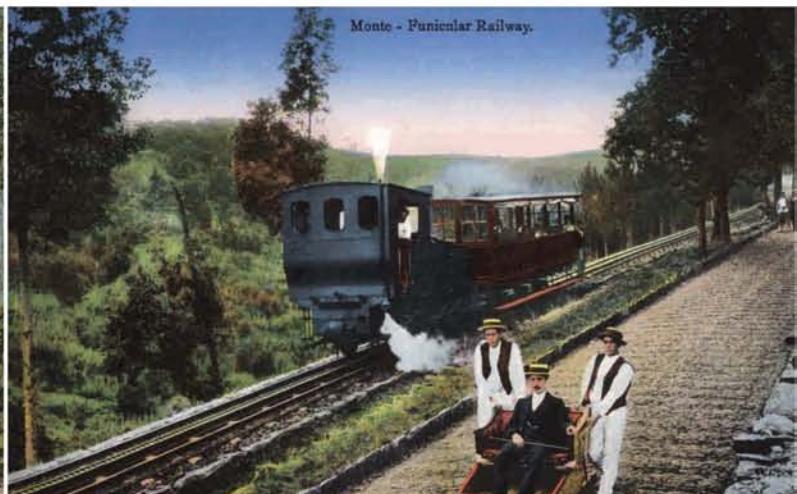
Erst im Jahr 1949 beginnt der reguläre Flugverkehr von Southampton über Lissabon nach Madeira, und für die nächsten zehn Jahre wird Madeira von den Wasserflugzeugen der Aquila Airways angeflogen. An Bord eines dieser malerischen Flugzeuge brachte João Borges damals seine englische Frau nach Madeira – er erinnert sich noch heute an den Champagner an Bord und versichert daß „kein Jumbo, keine Concorde und keine Singapore Airlines“ mit diesem Erlebnis mithalten kann.

Wenn wir João Borges glauben, so war es der späte Beginn der regulären Flüge, der Madeiras Charme so lange vor den Einwirkungen des Massentourismus geschützt hat. Mit der Eröffnung der Flughäfen von Porto Santo und Funchal in den Jahren 1960/64 geht diese ruhige Periode zu Ende und heute ist es wichtig, die madeirensische Identität so gut wie möglich zu bewahren.

Letztendlich, was macht Madeira so unverwechselbar? Wir fragen João Borges: „Vor allem unsere völlig einzigartigen Insulaner (lacht). Und natürlich die Schönheit des Inselinneren, unser Kunsthhandwerk und die unverwechselbaren Attraktionen wie die Ochsenkarren oder der Pilar de Banger.“ Und für diejenigen die noch mehr über dieses Thema wissen wollen, empfiehlt João Borges einen Besuch im kürzlich eröffneten Madeira Story Centre in der Altstadt. Wer weiß, vielleicht treffen Sie ihn ja dort?



Bullock Car.



Monte - Funicular Railway.

Come Again... You're Welcome!

Kommen sie Wieder...
Und Herzlich Willkommen



Mr. & Mrs William Milburn have visited Madeira twelve times. When we worked out the number of nights they had spent in Madeira, we realised that they had spent more than 365 days here, an entire year of their lives! Let's find out why...

Mr. & Mrs. William Milburn haben Madeira bereits zwölfmal besucht. Die Anzahl der Nächte auf der Insel zusammengezählt kommen sie auf über 365 Tage, also mehr als ein Jahr ihres Lebens. Lassen Sie uns sehen warum...



When did you first come to Madeira?
We visited Madeira for the first time in October 1996.

Wann haben Sie Madeira das erste Mal besucht?
Das erste Mal waren wir im Oktober 1996 hier.

Why did you choose Madeira?
We chose Madeira because we wanted somewhere that was warm in winter and that did not imply a long plane journey. When we finally arrived, three words came to mind - hot, green, and flowers.

Warum haben Sie Madeira ausgewählt?
Wir haben uns für Madeira entschieden weil wir einen Ort suchten, an dem es im Winter warm ist und zu dem wir keine allzulange Flugreise machen mußten. Bei der Ankunft wurden unsere Erwartungen dann noch übertroffen. Drei Worte fielen uns ein: Wärme, Grün und Blumen.

What made you come back?
On our first visit we chose a hotel outside Funchal, and we loved our holiday. We decided to return but we wanted to stay in a hotel nearer to the centre. We really enjoy our daily stroll to the centre of Funchal. We went to see other hotels and we chose The Cliff Bay.

Weshalb sind Sie wiedergekommen?
Bei unserem ersten Besuch waren wir in einem Hotel außerhalb Funchals, wo es uns gut gefallen hat. Für den nächsten Besuch wollten wir aber ein Hotel näher am Stadtzentrum, denn wir genießen unseren täglichen Spaziergang nach Funchal. Nachdem wir uns ein paar andere Hotels angesehen hatten, entschieden wir uns für das The Cliff Bay.

Why The Cliff Bay?
We see it as our home away from home... we really enjoy being here. The first time we came here was just to see the hotel. It was delightful, comfortable and luxurious. More importantly, we got to know the staff; they are always very pleasant, friendly, kind and polite. Whenever we need something or there's something we dislike, it's sorted out immediately and without any fuss.

Warum das The Cliff Bay?
Für uns ist es unser zweites Zuhause ... wir genießen es sehr, hier zu sein. Es ist behaglich, komfortabel und luxuriös. Aber, was noch wichtiger ist, das Personal erinnert sich an uns, und ist immer sehr freundlich und höflich. Wenn wir irgend etwas brauchen, oder uns etwas nicht gefällt, wird sofort und ohne Problem eine Lösung gefunden.

Have you made friends here?
We've made lots of friends. We see familiar faces each time we come back here, both guests and staff. We also learned something about their lives and their families. When we come back, there's always something new – like someone's had a baby or someone's getting married. It's great to feel this type of intimacy with the hotel and its team.

Haben Sie hier schon Freunde gefunden?
Wir haben schon viele Freunde hier. Wir kennen die Leute, die hier arbeiten und auch ein wenig aus ihrem Leben und von ihren Familien. Wenn wir ankommen gibt es immer etwas Neues: Jemand hat ein Kind bekommen, ein anderer hat geheiratet... Diese familiäre Atmosphäre im Hotel ist großartig.

Will you be back?
Of course we will! We've already made our reservations for four weeks in December.

Wollen Sie wiederkommen?
Aber sicher! Wir haben schon eine Reservierung für vier Wochen im Dezember.

Where loyalty pays off...

Prestige Club Card

Ihre Treue zahlt sich aus ...



For our most loyal guests, we have created the Prestige Card Club, with attractive member benefits.

Guests that stay at least twice at any of Porto Bay Hotels & Resorts qualify for membership and the Prestige Club Card. At your sixth visit, they are rewarded with the Prestige Club Gold Card. With your card, you will be entitled to special package offers as well as additional amenities in our hotels, e.g. discounts on room rates and at bars, restaurants and spas, welcome drink, complementary fruit or flowers and much, much more.

Furthermore, Prestige Club Members enjoy a discount at many selected shops and tourist attractions.

Unsere treuesten Gäste belohnen wir mit einer Mitgliedschaft im Prestige Club, mit einer großen Anzahl von Vergünstigungen.

Bereits ab dem zweiten Besuch in einem unserer Porto Bay Hotels & Resorts erhalten Sie von uns die Mitgliedschaft im Prestige Club. Nach sechs Aufenthalten kommen Sie in den Genuss der Prestige Club Card Gold. Mit ihrer Karte erhalten Sie eine große Anzahl von Vergünstigungen und besonderen Aufmerksamkeiten, wie z.B. Rabatte bei der Zimmerreservierung, in Bars, Restaurants und bei Wellnessbehandlungen; frische Blumen oder Obst auf dem Zimmer, und viel, viel mehr.

Unsere Prestige Club Mitglieder erhalten außerdem Rabatte in vielen Geschäften und Sehenswürdigkeiten.

New Prestige Club Partners in 2005

Balloovision Funchal	Panoramic balloon flights over Funchal <i>Fesselballonfahrten über Funchal</i>
Centro de Ciência Viva Porto Moniz	Pavillion of Science <i>Wissenschaftspavillon</i>
Grutas e Centro de Vulcanologia São Vicente	Caves and Centre of Vulcanology <i>Höhlen und Vulkanismuszentrum</i>
Heliatlântis Funchal	Helicopter trips <i>Hub schrauberflüge</i>
Madeira Story Centre Funchal	An Interactive Experience <i>Ein interaktives Erlebnis</i>
Nature Meetings Funchal	Guided leisure walks <i>Geführte Wanderungen</i>
Nau Santa Maria de Colombo Funchal	Historic caravel trips <i>Rundfahrten mit historischer Karavelle</i>
Parque Temático da Madeira Santana	Madeira theme Park <i>Themenpark Madeira</i>
Porto Santo Line Funchal	Day cruises to Porto Santo <i>Tages-Kreuzfahrten nach Porto Santo</i>
Sapataria Lido Funchal	Footwear <i>Schuhe</i>
Teleféricos da Madeira Funchal	Cablecar Funchal-Monte <i>Seilbahn Funchal-Monte</i>

* For a full list of partners and discounts, please visit www.portobay.com, and read the Prestige Club Card brochure.

* Die vollständige Liste finden Sie auf www.portobay.com, und in der Prestige Club Card Broschüre.

Interview with



When meeting António for the first time, one would hardly imagine that this young relaxed manager is running one of Funchal's most emblematic and successful four-star hotel units.

Today, we find him helping the gardener to improve the flower beds. "At Hotel Porto Santa Maria, we care for every little detail", he explains. As General Manager, António likes getting involved in the daily work, and he wants to give an example of dedication and accessibility: "There are good hotels all over the island, so in order to make a difference we strive to create strong relationships - amongst our staff and with our guests".

When António first arrived on Madeira in 1995, he decided that he wanted to work at The Cliff Bay. In order to get the job he had to offer his services for free, but already after three months he officially became a part of the team. Reservations clerk, Head of Reception and Assistant to the General Manager were some of his career steps before being assigned in 2002 to take on the full responsibility of the recently opened Hotel Porto Santa Maria.

Ever since, the charming hotel in the Old Town has conquered a significant share of repeat guests, and António proudly greets a couple that have just checked in for their ninth holiday in four years. And with a smile and wink of the eye says: "I hope they don't just come back because of our privileged location...!"



António Pais

Director-Geral - Hotel Porto Santa Maria



Auf den ersten Blick mag es überraschend erscheinen, aber der junge und ungezwungene António Pais leitet eines der schönsten und erfolgreichsten Vier-Sterne-Hotels in Funchal.

Heute treffen wir ihn im Garten, wo er dem Gärtner bei der Beetpflege zur Hand geht. „Hier im Hotel Porto Santa Maria achten wir auf jede Kleinigkeit“, erklärt der Generaldirektor. Er mischt sich gerne in die alltägliche Arbeit ein, und besteht darauf mit gutem Beispiel voranzugehen: „Gute Hotels gibt es viele auf Madeira. Daher ist für uns das zwischenmenschliche Verhältnis so wichtig - unter den Kollegen und mit unseren Gästen.“

Als António 1995 nach Madeira kam, bewarb er sich im The Cliff Bay. Um an die begehrte Stelle zu kommen, bot er dem Hotel seine Dienste zunächst unentgeltlich an – mit Erfolg. Schon drei Monate später wurde er offiziell eingestellt, und stieg schnell von der Reservierungsabteilung über Empfangschef zum Assistenten des Direktors auf, bis er 2002 mit der Leitung des kurz zuvor eröffneten Hotel Porto Santa Maria betraut wurde.

Das sympathische Hotel im Herzen der Altstadt kann heute bereits eine beachtliche Zahl von Stammgästen aufweisen, und António -nicht ohne Stolz- zeigt uns ein junges Paar das gerade zu seinem neunten Aufenthalt in vier Jahren angereist ist. Und schmunzelt, mit einem Augenzwinkern: „Hoffentlich kommen sie nicht nur wegen unserer schönen Lage...!“



“The Residence”

...an inspiring place



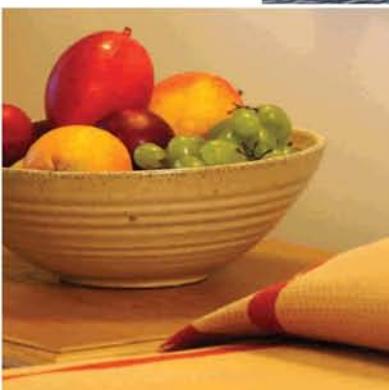
Recently, Porto Bay Hotels & Resorts has developed The Residence, a luxury vacation ownership complex, fully integrated within our newest resort, the Vila Porto Mare.

Set in a most peaceful seafront location, next to the well-known Lido pool area and the promenade along the shoreline, “The Residence” is part of an innovative holiday concept, which brings together the benefits that can only be achieved through shared ownership, but without the commonly known disadvantages.

“The Residence” offers a complete choice of well-furnished and fully equipped apartments where comfort is the main feature. All 99 units, of which 19 are studios, 64 are one-bedroom apartments and 16 two-bedroom apartments are tastefully decorated, reflecting an exotic atmosphere. All the facilities presented by the Vila Porto Mare resort are available to all guests staying at the Residence. Ultimate comfort, surrounded by 20,000 m² of sub-tropical gardens, magnificent restaurants, Spa and sports facilities are just some of the pleasures you will find.

We have welcomed more than 5.000 guests

Shared ownership is available for very competitive prices and financing options can be provided to accommodate virtually everyone's needs, thus allowing members to have their second home without the trouble of maintaining full ownership throughout the year, at a very appealing prices, and with the certainty of quality that already distinguishes the award winning Porto Bay Hotels & Resorts. We are sure that it will be interesting for you to visit The Residence. Out of curiosity, we have welcomed more than 5,000 guests at our Presentation Centre since 2004 and 95% of them have rated our presentation as good or excellent. At any of the Porto Bay Hotel's receptions or The Residence desks just ask to book your presentation and discover everything you need to know about this innovative system.



Besuchen Sie das The Residence mit seinem neuartigen Urlaubskonzept

Für regelmäßige Besucher des Vila Porto Mare Resorts bietet das The Residence eine interessante Alternative zum Hotelaufenthalt - mit allen Vorteilen des Eigentumserwerbs und ohne die bekannten Nachteile vieler Timesharing-Projekte.

Das The Residence ist vollkommen integriert in das Vila Porto Mare Resort mit seinem reichen Angebot an Restaurants, Gärten und Wellnesseinrichtungen. Schon für wenig Geld läßt sich hier der Traum vom Feriendorf erfüllen, ohne daß sich der Besitzer um die lästigen Instandhaltungen zu sorgen braucht.

Nähere Informationen und Rundführungen an allen Porto Bay Hotelrezeptionen, und an den Infotischen des The Residence.

Cláudio Santos - Project Director



**3,000,000 members
3,700 resorts
100 countries**

1 phone call



We hope you're enjoying your stay at this comfortable resort. Like every other resort around the world RCI works in partnership with, it's been meticulously checked to ensure it meets our high standards. And if you choose to become an owner with Porto Bay Hotels and resorts, you will automatically become a member of RCI. You will then be able to exchange time at your home resort for time at any of our other superb resorts around the world.

Becoming an RCI Member will open up the world to you, as we have more members, more resorts and more

choices than any other Holiday Exchange company. That's not surprising, considering RCI introduced the concept of Holiday Exchange to the world over thirty years ago. In fact, we offer much more than holidays, including flights, travel insurance, car hire, Extra Holidays and Late Breaks – all at great prices.

To find out more about the many benefits and privileges Porto Bay Hotels & Resorts and RCI Membership brings, call now. You can contact us either by calling this hotel's reception or RCI on the telephone numbers below.

**For more information on Holiday Ownership and
RCI Membership, contact the Hotel Reception or RCI on**

0870 24 36 148

Opening hours: Monday to Friday 8.30am – 8.30pm.
Saturday 9am – 4.30pm, Sunday 10am – 4pm.



RCI

*A top quality vacation ownership complex
designed by award winning Porto Bay Hotels
& Resorts*



The Residence
PORTO MARE

www.portobay.com

inspiring place

*Have a truly memorable
experience in Madeira!
As a small thank you for
visiting our sales centre,
please receive a voucher
and a Madeiran souvenir.*

*Make your reservation
at The Residence desks
or at any Porto Bay hotel
reception.*

